

CONDIZIONI  
GENERALI DI  
VENDITA

CONDITIONS  
GÉNÉRALES  
DE VENTE

---



## 1. Definizioni

1.1 Ai fini delle presenti condizioni generali di vendita (di seguito denominate “**Condizioni Generali di Vendita**”), i seguenti termini avranno il significato di seguito ad essi attribuiti:

- “**Cliente**”: qualunque acquirente dei Prodotti del Venditore sia esso una società, ente, entità giuridica o individuo;
- “**Conferma d’Ordine**”: l’accettazione scritta dell’Ordine inoltrata dal Venditore;
- “**Diritti di Proprietà Intellettuale**”: tutti i diritti di proprietà intellettuale ed industriale di cui il Venditore sia proprietario, licenziatario o titolare di altro diritto equivalente, ivi inclusi, senza limitazione alcuna, i diritti relativi a: brevetti per invenzioni, disegni o modelli, modelli di utilità, Marchi, know-how, specifiche tecniche, dati, formule siano stati tali diritti registrati o meno, nonché qualsivoglia domanda o registrazione relativa a tali diritti ed ogni altro diritto o forma di protezione di natura similare o avente effetto equivalente;
- “**Marchi**”: tutti i marchi di cui il Venditore è proprietario, licenziatario o titolare di altro diritto equivalente;
- “**Offerta**”: l’offerta scritta del Venditore inoltrata al Cliente avente ad oggetto la vendita dei Prodotti e rappresentante un mero invito a proporre;
- “**Ordine/i**”: ciascuna proposta di acquisto dei Prodotti inoltrata dal Cliente al Venditore spontaneamente o a seguito di un’Offerta del Venditore, contenente la descrizione dei Prodotti, la quantità richiesta, il prezzo ed i termini di consegna e di pagamento;
- “**Prodotti**”: i beni, i sistemi e/o le soluzioni prodotti e/o commercializzati dal Venditore;
- “**Vendita/e**”: ciascun contratto di vendita concluso tra Venditore e il Cliente ai sensi del successivo art. 3;
- “**Venditore**”: Stafer S.p.A.

## 2. Elementi costitutivi dell’accordo contrattuale

- 2.1 Le presenti Condizioni Generali di Vendita si applicano a tutte le vendite dei Prodotti e, unitamente alle condizioni particolari contenute nella singola Vendita e nei documenti ad essa allegati, costituiscono la disciplina integrale ed esclusiva del rapporto contrattuale tra Venditore e Cliente. Nel caso di contrasto tra le condizioni e i termini di cui alle presenti Condizioni Generali di Vendita e le condizioni e i termini particolari pattuiti nella singola Vendita, quest’ultimi prevarranno. Il Venditore non sarà vincolato da condizioni generali di acquisto del Cliente (di seguito, “**CGA**”), neanche nell’ipotesi in cui si faccia loro riferimento o siano contenute negli Ordini o in qualsiasi altra documentazione di provenienza del Cliente, senza il preventivo consenso scritto del Venditore. Le CGA non saranno vincolanti per il Venditore neppure per effetto di tacito consenso.
- 2.2 Il Venditore si riserva il diritto di aggiungere, modificare o eliminare qualsiasi previsione delle presenti Condizioni Generali di Vendita, restando inteso che tali aggiunte, modifiche o cancellazioni si applicheranno a tutte le Vendite concluse a partire dal trentesimo giorno successivo alla notifica al Cliente delle nuove Condizioni Generali di Vendita.

## 1. Définitions

1.1 Aux fins des présentes conditions générales de vente (ci-après dénommées « **Conditions Générales de Vente** »), les termes suivants auront le sens qui leur est attribué ci-après :

- « **Client** » : tout acheteur des Produits du Vendeur, qu’il s’agisse d’une société, d’un organisme, d’une personne morale ou d’un particulier ;
- « **Confirmation de Commande** » : l’acceptation écrite de la commande envoyée par le Vendeur ;
- « **Droits de propriété intellectuelle** » : tous les droits de propriété intellectuelle et industrielle dont le vendeur est propriétaire ou concessionnaire ou titulaire de tout autre droit équivalent, y compris et sans restriction, les droits relatifs aux: brevets d’invention, dessins ou modèles, modèles d’utilité, Marques, savoir-faire, spécifications techniques, données, formules, que ces droits aient été enregistrés ou non, ainsi que toute demande ou enregistrement relatif auxdits droits et tout autre droit ou forme de protection de nature similaire ou ayant un effet équivalent ;
- « **Marques** » : toutes les marques dont le Vendeur est propriétaire, concessionnaire ou titulaire de tout autre droit équivalent ;
- « **Offre** » : l’offre écrite du Vendeur envoyée au Client, ayant pour objet la vente des Produits et représentant une simple proposition ;
- « **Commande(s)** » : chaque offre d’achat des Produits envoyée par le Client au Vendeur spontanément ou suite à une Offre du Vendeur, contenant la description des produits, la quantité demandée, le prix et les conditions de livraison et de paiement ;
- « **Produits** » : les biens, systèmes et/ou solutions qui sont produits et/ou commercialisés par le Vendeur ;
- « **Vente(s)** » : chaque contrat de vente conclu entre le Vendeur et le Client conformément à l’art. 3 suivant ;
- « **Vendeur** » : Stafer S.p.A.

## 2. Éléments constitutifs de l’accord contractuel

- 2.1 Les présentes Conditions Générales de Vente s’appliquent à toutes les ventes des Produits et, avec les conditions particulières contenues dans chaque Vente et dans les documents qui y sont joints, constituent la réglementation intégrale et exclusive de la relation contractuelle entre le Vendeur et le Client. En cas d’incompatibilité entre les conditions et les termes des présentes Conditions Générales de Vente et les conditions et termes particuliers convenus pour chaque vente, ces derniers prévaudront. Le Vendeur ne sera pas lié par les conditions générales d’achat du Client (ci-après, « **CGA** »), même pas dans l’hypothèse où elles seraient mentionnées ou contenues dans les Commandes ou dans toute autre documentation provenant du client, sans le consentement écrit préalable du Vendeur. Les CGA ne seront pas contraignantes pour le Vendeur, même pas en cas de consentement tacite.
- 2.2 Le Vendeur se réserve le droit d’ajouter, modifier ou éliminer toute disposition des présentes Conditions

- 2.3 Salvo indicazione espressa contraria, i cataloghi, i preventivi, il listino dei prezzi e i documenti tecnici hanno valore esclusivamente informativo e non sono vincolanti per il Venditore.

### 3. Vendite

- 3.1 Nel caso in cui il Cliente invii un Ordine al Venditore, la Vendita dovrà ritenersi conclusa: (I) nel momento in cui il Cliente riceva da parte del Venditore la Conferma d'Ordine conforme ai termini e alle condizioni dell'Ordine (II) o, nel caso in cui il Cliente riceva da parte del Venditore una Conferma d'Ordine scritta contenente termini difformi da quelli contenuti nell'Ordine, decorsi tre (3) giorni di calendario dalla data di ricezione della Conferma d'Ordine contenente termini difformi senza che nel suddetto periodo pervenga al Venditore contestazione scritta da parte del Cliente; (III) o, in caso di mancato invio della Conferma d'Ordine scritta da parte del Venditore, nel momento in cui i Prodotti saranno consegnati al Cliente.
- 3.2 Gli Ordini non potranno essere annullati dal Cliente senza il consenso scritto del Venditore.
- 3.3 È convenzionalmente stabilito che il luogo di esecuzione della Vendita sia la sede del Venditore.

### 4. Prezzi

- 4.1 I prezzi dei Prodotti saranno quelli indicati nella Conferma d'Ordine. Eccetto quanto diversamente concordato per iscritto tra le parti, i predetti prezzi sono da intendersi al netto di tasse, imposte, IVA, spese di trasporto, imballaggio e assicurazioni e di eventuali sconti.
- 4.2 Il Venditore manterrà la proprietà dei Prodotti fino all'integrale pagamento del prezzo degli stessi, degli interessi di mora e degli altri importi eventualmente dovuti ad altro titolo. Fino a quando il Cliente non avrà provveduto al pagamento di quanto dovuto, i Prodotti potranno essere rivendicati dal Venditore ovunque essi si trovino, anche se uniti od incorporati a beni di proprietà del Cliente o di terzi ai sensi e per gli effetti dell'art. 1523 e seguenti del codice civile. Durante il periodo suddetto il Cliente assumerà gli obblighi e le responsabilità di custode dei Prodotti e non potrà alienare, dare in uso o in pegno, lasciare sequestrare o pignorare tali prodotti. Il Cliente dovrà, inoltre, rendere immediatamente edotti i terzi della riserva di proprietà in capo al Venditore e dare immediato avviso scritto a quest'ultimo di ogni tentativo dei terzi di opporsi alla riserva di proprietà.
- 4.3 Il Venditore si riserva il diritto di modificare unilateralmente i prezzi riportati nella Conferma d'Ordine e nell'Offerta nei casi in cui l'adeguamento sia dovuto a circostanze che siano fuori dal controllo del Venditore (a mero titolo esemplificativo: un aumento eccezionale del prezzo delle materie prime e del costo del lavoro o cambiamenti significativi nei tassi di cambio).

### 5. Pagamenti

- 5.1 Salvo diverso accordo scritto tra le parti, il Venditore

Générales de Vente, étant entendu que lesdits ajouts, modifications ou suppressions s'appliqueront à toutes les Ventes conclues à partir du trentième jour suivant la notification au Client des nouvelles Conditions Générales de Vente.

- 2.3 Sauf indication contraire expresse, les catalogues, les devis, la liste des prix et les documents techniques ont une valeur exclusivement informative et ne sont pas contraignants pour le Vendeur.

### 3. Ventes

- 3.1 Dans le cas où le Client envoie une Commande au Vendeur, la Vente devra être considérée comme conclue: (i) lorsque le Client reçoit de la part du Vendeur la Confirmation de Commande conforme aux termes et conditions de la Commande (ii) ou, si le Client reçoit de la part du Vendeur une Confirmation de Commande écrite contenant des conditions différentes de celles contenues dans la Commande, après trois (3) jours calendaires à compter de la date de réception de la Confirmation de Commande contenant des conditions différentes sans que, pendant la période susmentionnée, le Vendeur ne reçoive une contestation écrite de la part du Client; (iii) ou, si le Vendeur n'envoie pas la Confirmation de commande écrite, lorsque les Produits sont livrés au Client.
- 3.2 Les Commandes ne pourront pas être annulées par le Client sans le consentement écrit du Vendeur.
- 3.3 Il est convenu que le lieu de conclusion de la Vente est le siège du Vendeur.

### 4. Prix

- 4.1 Les prix des Produits seront ceux indiqués dans la Confirmation de Commande. Sauf accord contraire convenu par écrit entre les parties, les prix susmentionnés sont à entendre nets de taxes, impôts, TVA, frais de transport, emballage, assurances et d'éventuelles remises.
- 4.2 Le Vendeur conservera la propriété des Produits jusqu'au paiement intégral du prix de ces derniers, des intérêts moratoires et des autres montants éventuellement dus à tout autre titre. Tant que le Client ne procède pas au paiement du montant dû, les Produits pourront être revendiqués par le Vendeur quel que soit leur emplacement, y compris s'ils ont été unis ou incorporés à des biens appartenant au Client ou à des tiers aux termes et en exécution de l'art. 1523 et suivants du Code civil italien. Pendant la période susmentionnée, le Client assumera les obligations et les responsabilités de surveillance des Produits et ne pourra pas les aliéner, les mettre en gage, ni laisser des tiers les utiliser, les saisir ou les confisquer. En outre, le Client devra informer immédiatement les tiers de la réserve de propriété du Vendeur et avertira immédiatement ce dernier par écrit de toute tentative d'opposition à la réserve de propriété par des tiers.
- 4.3 Le Vendeur se réserve le droit de modifier unilatéralement les prix indiqués dans la Confirmation de Commande et dans l'Offre dans les cas où la modification

potrà emettere, a sua discrezione, le fatture in qualsiasi momento successivo all'invio della Conferma d'Ordine.

- 5.2 I pagamenti dovranno essere effettuati in Euro ed entro il termine indicato nella fattura. Nel caso in cui il Cliente sia divenuto insolvente o abbia diminuito le garanzie che aveva dato o non abbia dato le garanzie che aveva promesso, il Cliente decadrà dal beneficio del termine di pagamento ed il pagamento sarà dovuto immediatamente e senza ritardo al ricevimento della comunicazione scritta del Venditore a prescindere da quanto indicato in fattura.
- 5.3 Fatto salvo ogni altro rimedio previsto dalle presenti Condizioni Generali di Vendita, il mancato pagamento nei termini indicati in fattura darà diritto al Venditore di chiedere al Cliente il pagamento degli interessi moratori al tasso stabilito dal Decreto Legislativo n. 231/02.
- 5.4 Il ritardo nel pagamento di una qualsiasi fattura del Venditore o l'ipotesi di insolvenza manifesta del Cliente daranno diritto al Venditore, a suo insindacabile giudizio, di sospendere la consegna di tutti i Prodotti fino all'effettivo pagamento della(e) fattura(e) insoluta(e), e/o risolvere la(e) Vendita(e) e/o subordinare la consegna dei Prodotti al pagamento anticipato o alla presentazione di apposite garanzie. La sospensione della consegna dei Prodotti, la risoluzione della Vendita e/o la subordinazione al rilascio di una garanzia non daranno diritto al Cliente di pretendere alcun risarcimento dei danni.
- 5.5 Al Venditore è riconosciuto il diritto di compensare i propri debiti maturati, a qualsivoglia titolo, nei confronti del Cliente con i debiti del Cliente verso il Venditore. Il Cliente non può sospendere i pagamenti, né procedere ad alcuna compensazione, anche in caso di azioni giudiziarie promosse nei confronti del Venditore.

## 6. Termini di consegna

- 6.1 Fatto salvo quanto diversamente stabilito nella Conferma d'Ordine, il Venditore consegnerà i Prodotti Ex Works presso i propri stabilimenti, così come questo termine è definito negli INCOTERMS pubblicati dalla Camera di Commercio internazionale nella versione del 2010 e tutte le operazioni di trasporto e assicurazioni saranno a carico, spese e rischio del Cliente.
- 6.2 La consegna avverrà, indicativamente, entro il termine indicato nella Conferma d'Ordine. Nel caso di ritardato ritiro o ritardata consegna dei Prodotti per fatto imputabile al Cliente, il Venditore si riserva il diritto di addebitare al Cliente le spese di magazzino, manutenzione, custodia e assicurazione dei Prodotti.
- 6.3 I termini di consegna sono indicativi e non sono termini essenziali ai sensi dell'art. 1457 del Codice Civile.
- 6.4 Il Venditore non sarà considerato responsabile dei ritardi o della mancata consegna ascrivibili a circostanze che siano fuori dal suo controllo, quali a titolo meramente esemplificativo e senza pretesa di esaustività:
  - a) Imprecisioni o ritardi del Cliente nella trasmissione al Venditore di informazioni o dati necessari alla fabbricazione, etichettatura, imballaggio e/o spedizione dei Prodotti;
  - b) difficoltà di approvvigionamento delle materie prime;

serait due à des circonstances échappant au contrôle du Vendeur (à titre d'exemple : une augmentation exceptionnelle du prix des matières premières et du coût de la main-d'œuvre ou des changements considérables des taux de change).

## 5. Paiements

- 5.1 Sauf accord contraire convenu par écrit entre les parties, le Vendeur pourra émettre, à sa discrétion, les factures à tout moment après l'envoi de la Confirmation de Commande.
- 5.2 Les paiements devront être effectués en euros et dans le délai indiqué dans la facture. Si le Client est devenu insolvable ou a diminué la valeur des garanties qu'il avait fournies ou n'a pas fourni les garanties qu'il avait promises, il perdra le bénéfice du délai de paiement et le paiement sera dû immédiatement et sans retard à la réception de la communication écrite du Vendeur, indépendamment de ce que la facture indique.
- 5.3 Sans préjudice de toute autre résolution prévue dans les présentes Conditions Générales de Vente, l'absence de paiement dans les délais indiqués dans la facture autorisera le Vendeur à demander au Client le paiement d'intérêts moratoires au taux établi par le décret législatif n° 231/02.
- 5.4 Le retard de paiement de toute facture du Vendeur ou l'hypothèse d'insolvabilité manifeste du Client autoriseront le Vendeur, selon son jugement sans appel, à suspendre la livraison de tous les Produits jusqu'au paiement effectif de la/des facture(s) impayée(s) et/ou d'annuler la/les Vente(s) et/ou de subordonner la livraison des Produits à leur paiement anticipé ou à la présentation de garanties adéquates. La suspension de la livraison des Produits, l'annulation de la Vente ou la subordination à la fourniture d'une garantie ne donneront pas au Client le droit à des dommages-intérêts.
- 5.5 Le Vendeur pourra exercer un droit de compensation des dettes contractées, à quelque titre que ce soit, à l'égard du Client avec les dettes du Client envers le Vendeur. Le Client ne peut pas suspendre les paiements, ni procéder à aucune compensation, y compris en cas d'actions judiciaires engagées à l'encontre du Vendeur.

## 6. Conditions de livraison

- 6.1 Sauf autrement convenu dans la Confirmation de Commande, le vendeur livrera les Produits Ex Works dans ses établissements, selon la définition de ce terme dans les Incoterms publiés par la Chambre de Commerce Internationale dans la version 2010, et toutes les opérations de transport et d'assurances seront à la charge, aux frais et aux risques du Client.
- 6.2 La livraison aura lieu, à titre indicatif, dans le délai indiqué dans la Confirmation de Commande. En cas de retard d'enlèvement ou de livraison des Produits étant imputable au Client, le Vendeur se réserve le droit de facturer au Client les frais de stockage, de maintenance, de surveillance et d'assurance des Produits.
- 6.3 Les délais de livraison sont indicatifs et ne sont pas des conditions essentielles en vertu de l'art. 1457 du Code civil italien.

- c) guerra, atti di terrorismo, conflitti sociali, disordini, incendi, inondazioni, calamità naturali, epidemia;
- d) scioperi parziali o totali;
- e) misure imposte dalle autorità pubbliche;
- f) ritardi da parte dello spedizioniere e/o del vettore.
- 6.5 Il verificarsi di alcuni degli eventi sopra elencati non darà diritto al Cliente di richiedere la risoluzione della Vendita e/o il risarcimento degli eventuali danni o indennizzi di alcun genere.
- 6.6 Nelle consegne *Ex Works*, le date indicate nella Conferma d'Ordine sono da intendersi come date in cui i Prodotti vengono messi a disposizione del Cliente per il ritiro presso lo stabilimento del Venditore. In tutti gli altri casi, si farà riferimento a quanto previsto dall'INCOTERM di volta in volta concordato (a titolo meramente esemplificativo, in caso di consegne CIF, le date indicate nella Conferma d'Ordine sono da intendersi come date in cui i Prodotti vengono messi a disposizione del vettore per il ritiro).

## 7. Non-conformità

Salvo quanto previsto al successivo art. 8 relativamente ai difetti di fabbricazione e dei materiali, qualsiasi difformità dei Prodotti consegnati al Cliente rispetto al tipo e/o alla quantità indicata nella Conferma d'Ordine dovrà essere denunciata per iscritto al Venditore entro cinque giorni di calendario dalla data di consegna al Cliente. Qualora la denuncia non venga comunicata entro il predetto termine, i Prodotti consegnati verranno considerati come conformi a quelli ordinati dal Cliente.

## 8. Garanzia

- 8.1 Per tutta la durata indicata al successivo articolo 8.6, il Venditore garantisce che i Prodotti saranno esenti da difetti di fabbricazione e da difetti dei materiali. È esclusa qualsiasi altra garanzia non espressamente prevista dalle presenti Condizioni Generali di Vendita quale, in via non limitativa, la garanzia di buon funzionamento.
- 8.2 Qualora il Venditore, a seguito dei controlli effettuati, accertasse che i Prodotti presentano difetti di fabbricazione o difetti dei materiali, il Venditore si impegna esclusivamente, a sua discrezione, a riparare o sostituire gratuitamente presso il proprio stabilimento i Prodotti difettosi a condizione che i difetti siano stati denunciati conformemente a quanto previsto di seguito dall'articolo 8.4.
- 8.3 Fermo restando la sostituzione o riparazione gratuita dei Prodotti che venissero accertati come difettosi dal Venditore, tutti gli altri costi relativi alla sostituzione o riparazione, (ad esempio, i costi di trasporto da e verso lo stabilimento del Venditore dei Prodotti difettosi e i costi di smontaggio e di rimontaggio dei Prodotti difettosi) graveranno sul Cliente, restando inteso che la riparazione o sostituzione dei Prodotti difettosi in loco è esclusa. I Prodotti difettosi dovranno essere trasportati negli involucri originali o in altri idonei a proteggere i Prodotti durante le operazioni di trasporto. I Prodotti difettosi sostituiti dal Venditore resteranno di proprietà di quest'ultimo.

- 6.4 Le Vendite ne sera pas tenu responsable des retards ou de la non-livraison imputables à des circonstances échappant à son contrôle, tels que, à titre d'exemple et non exhaustif :

a) des imprécisions ou retards du Client dans la transmission au Vendeur d'informations ou de données nécessaires à la fabrication, l'étiquetage, l'emballage ou l'expédition des Produits ;

b) des difficultés d'approvisionnement en matières premières ;

c) des guerres, des actes de terrorisme, des conflits sociaux, des émeutes, des incendies, des inondations, des catastrophes naturelles, des épidémies;

d) des grèves partielles ou totales ;

e) des grèves partielles ou totales ;

f) des retards du transitaire et/ou du transporteur.

- 6.5 La survenance de certains des événements susmentionnés ne donne pas au Client le droit de demander la résiliation de la Vente et/ou une indemnisation pour tout dommage ou compensation de quelque nature que ce soit.

- 6.6 En cas de livraison *Ex Works*, les dates indiquées dans la Confirmation de Commande sont à entendre comme les dates auxquelles les Produits sont mis à la disposition du Client pour enlèvement dans l'établissement du Vendeur. Dans tous les autres cas, il sera fait référence à ce que prévoit l'Incoterm convenu à chaque fois (à titre d'exemple, en cas de livraisons *CIF*, les dates indiquées dans la Confirmation de Commande sont à entendre comme les dates auxquelles les Produits sont mis à la disposition du transporteur pour enlèvement).

## 7. Non-conformité

Sans préjudice des dispositions de l'art. 8 ci-dessous concernant les défauts de fabrication et des matériels, toute divergence des Produits livrés au Client par rapport au type et/ou à la quantité indiquée dans la Confirmation de Commande devra être notifiée par écrit au Vendeur dans le cinq jours calendaires à compter de la date de livraison au Client. Si la notification n'est pas communiquée dans le délai susmentionné, les Produits livrés seront considérés comme conformes à ceux commandés par le Client.

## 8. Garantie

- 8.1 Pendant toute la durée indiquée dans l'article 8.6 ci-dessous, le Vendeur garantit que les Produits seront exempts de défauts de fabrication et des défauts matériels. Toute autre garantie non expressément prévue par les présentes Conditions Générales de Vente, telle que, mais sans s'y limiter, la garantie de bon fonctionnement, est exclue.
- 8.2 Si le Vendeur, suite aux contrôles effectués, constate que les Produits présentent des défauts de fabrication ou matériels, le Vendeur s'engage exclusivement, à sa discrétion, à réparer ou remplacer gratuitement dans son établissement les Produits défectueux à condition que les défauts aient été notifiés conformément aux dispositions de l'article 8.4 ci-dessous.

- 8.4 Il Cliente dovrà notificare per iscritto al Venditore gli eventuali difetti di fabbricazione o i difetti dei materiali entro 8 giorni di calendario dalla consegna al Cliente dei Prodotti difettosi mentre, in caso di difetti occulti non rilevabili da un persona di media diligenza, entro 8 giorni di calendario dalla loro scoperta.
  - 8.5 Il Venditore si impegna a riparare o sostituire i Prodotti difettosi nel più breve tempo possibile dalla ricezione degli stessi. I Prodotti difettosi dovranno essere inviati presso la fabbrica del Venditore, o in qualsiasi altro luogo che quest'ultima indicherà di volta in volta.
  - 8.6 La garanzia sarà valida ed efficace a decorrere dalla data della fattura e resterà efficace per:
    - 8.6.1 dieci anni relativamente ai seguenti Prodotti: i motori della serie V6, VM6, V6s, V7, VM7, V7s;
    - 8.6.2 cinque anni relativamente ai seguenti Prodotti: i motori della serie V4, V6 RX2, V6 RX3, VM6 RX2, VM6 RX3, V6 RX-E, V6 RX-E3, V7 RX2, V7 RX3, V6 RX-E, V7 RX-E3;
    - 8.6.3 due anni relativamente a tutti gli altri Prodotti. Resta inteso che relativamente ai sistemi e alle soluzioni che includono, tra i loro componenti, i motori di cui ai precedenti art. 8.6.1 e 8.6.2, la garanzia per i motori sarà valida ed efficace per 10 anni o 5 anni a seconda di quanto sopra previsto e la garanzia per gli altri componenti sarà valida ed efficace per 2 anni.
  - 8.7 La garanzia non troverà applicazione nei casi seguenti:
    - 8.7.1 Mancato rispetto delle istruzioni del Venditore contenute nel catalogo e/o sul sito **www.stafer.com** e/o sulla documentazione tecnica che accompagna i Prodotti riguardanti, ad esempio, l'installazione, l'assemblaggio, il montaggio e/o il collegamento elettrico dei Prodotti;
    - 8.7.2 Mancato o negligente compimento delle attività di manutenzione ordinaria e/o straordinaria sui Prodotti;
    - 8.7.3 Riparazione dei Prodotti difettosi attraverso l'impiego di personale non autorizzato dal Venditore oppure utilizzo di pezzi di ricambio non originali;
    - 8.7.4 Utilizzo negligente o improprio dei Prodotti;
    - 8.7.5 Difetti dovuti al trasporto o all'installazione, quando non eseguiti dal Venditore;
    - 8.7.6 Usura ordinaria;
    - 8.7.7 Cause di forza maggiore;
  - 8.8 Salvo il caso di dolo o colpa grave e gli altri casi in cui la responsabilità del Venditore sia stabilita in forza di norme inderogabili della legge applicabile, la responsabilità del Venditore per eventuali danni patiti dal Cliente sarà limitata all'importo massimo del prezzo dei Prodotti difettosi. Nella misura in cui ciò sia consentito dalla legge applicabile, il Venditore non potrà essere chiamato a rispondere dei danni indiretti e/ consequenziali (tra i quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, perdita di chance, danno di immagine);
  - 8.9 In ogni caso il Cliente non potrà far valere i diritti di garanzia verso il Venditore se il prezzo dei Prodotti non sia stato corrisposto alle condizioni e nei termini pattuiti, anche nel caso in cui la mancata corresponsione del prezzo alle condizioni e nei termini pattuiti si riferisca a Prodotti diversi da quelli per i quali il Cliente intende far valere la garanzia.
- 9. Diritti di Proprietà Intellettuale**
- 9.1 I Diritti di Proprietà Intellettuale sono di totale ed esclusiva proprietà del Venditore e la loro comunicazione o utilizzo nell'ambito delle presenti Condizioni Generali di Vendita non crea, in relazione
    - 8.3 Sans préjudice du remplacement ou de la réparation gratuite des Produits jugés défectueux par le Vendeur, tous les autres coûts relatifs au remplacement ou à la réparation (par exemple, les frais de transport des Produits défectueux vers et depuis l'établissement du Vendeur et les coûts de démontage et de remontage des Produits défectueux) sont à la charge du Client, étant entendu que la réparation ou le remplacement des Produits défectueux sur place est exclue. Les Produits défectueux devront être expédiés dans les emballages originaux ou dans d'autres emballages en mesure de protéger les Produits pendant les opérations de transport. Les Produits défectueux remplacés par le Vendeur resteront la propriété de ce dernier.
    - 8.4 Le Client devra notifier par écrit au Vendeur les éventuels défauts de fabrication ou défauts matériels dans les 8 jours calendaires à compter de la livraison au Client des Produits défectueux et, en cas de vices cachés non détectables par une personne de moyenne diligence, dans les 8 jours calendaires à compter de leur découverte.
    - 8.5 Le Vendeur s'engage à réparer ou à remplacer les Produits défectueux dès que possible après leur réception. Les Produits défectueux devront être envoyés à l'usine du Vendeur, ou dans tout autre lieu que le Vendeur indiquera de temps à autre.
    - 8.6 La garantie sera valable et applicable à compter de la date de la facture et restera applicable pendant:
      - 8.6.1 dix ans pour les Produits suivants : les moteurs des séries V6, VM6, V6s, V7, VM7, V7s ;
      - 8.6.2 cinq ans pour les Produits suivants : les moteurs des séries V4, V6 RX2, V6 RX3, VM6 RX2, VM6 RX3, V6 RX-E, V6 RX-E3, V7 RX2, V7 RX3, V6 RX-E, V7 RX-E3;
      - 8.6.3 deux ans pour tous les autres Produits. Il reste entendu qu'en ce qui concerne les systèmes et solutions qui comprennent, parmi leurs composants, les moteurs mentionnés dans les précédents art. 8.6.1 et 8.6.2, la garantie des moteurs sera valable et applicable pendant 10 ans ou 5 ans selon les conditions susmentionnées, et la garantie des autres composants sera valable et applicable pendant 2 ans.
    - 8.7 La garantie ne s'appliquera pas dans les cas suivants :
      - 8.7.1 le non-respect des instructions du Vendeur contenues dans le catalogue ou sur le site web **www.stafer.com** ou dans la documentation technique accompagnant les Produits et concernant, par exemple, le montage, l'assemblage et/ou le raccordement électrique des Produits ;
      - 8.7.2 le défaut ou négligence dans l'exécution des activités d'entretien régulier ou extraordinaire sur les Produits ;
      - 8.7.3 la réparation des Produits défectueux en recourant à du personnel non autorisé par le Vendeur ou utilisation de pièces détachées non originales ;
      - 8.7.4 l'utilisation négligente ou inappropriée des Produits;
      - 8.7.5 des défauts dus au transport ou à l'installation, lorsqu'ils ne sont pas effectués par le Vendeur ;
      - 8.7.6 usure ordinaire ;
      - 8.7.7 des cas de force majeure.

ad essi, alcun diritto o pretesa in capo al Cliente. Il Cliente si obbliga a non compiere alcun atto incompatibile con la titolarità dei Diritti di Proprietà Intellettuale.

- 9.2 Il Cliente dichiara che: (I) il Venditore è l'esclusivo titolare dei Marchi e si impegna ad utilizzare i Marchi al solo fine di identificare e pubblicizzare i Prodotti; (II) si asterrà dall'utilizzare e dal registrare marchi simili e/o confondibili con i Marchi; (III) utilizzerà i Marchi esclusivamente in ottemperanza alle istruzioni del Venditore ed esclusivamente per i fini di cui alle presenti Condizioni Generali di Vendita.

#### 10. Clausola risolutiva espressa

- 10.1 Il Venditore avrà facoltà di risolvere, ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile Italiano, in qualsiasi momento mediante comunicazione scritta da inviare al Cliente a mezzo di lettera raccomandata a/r o PEC, la singola Vendita nel caso di inadempimento delle obbligazioni previste dagli articoli: 4.2 (Prezzi); 5.2 (Pagamenti); 9 (Diritti di Proprietà Intellettuale).

#### 11. Domicilio, legge applicabile e giurisdizione

- 11.1 Il Venditore è legalmente domiciliato presso la sua sede principale.
- 11.2 Le Condizioni Generali di Vendita e ogni singola Vendita saranno regolate e interpretate in conformità alla Legge Italiana con esclusione della Convenzione di Vienna del 1980 sui contratti di vendita internazionale di beni mobili.
- 11.3 Tutte le controversie derivanti da o connesse alle presenti Condizioni Generali di Vendita e/o ad ogni Vendita saranno soggette alla esclusiva giurisdizione del Tribunale di Ravenna.
- 11.4 Salvo quanto pattuito nel precedente art. 11.3, il Venditore si riserva il diritto, quando promotore di una azione legale in qualità di attore, di promuovere tale azione nel luogo in cui ha sede il Cliente, in Italia o all'estero.
- 11.5 Le presenti Condizioni Generali di Vendita sono state redatte in italiano ed in francese. Nel caso di conflitti o dubbi relativi alla loro interpretazione, le parti dichiarano che farà fede la versione in Italiano.

- 8.8 Sauf en cas de dol ou de faute grave et dans les autres cas où la responsabilité du Vendeur est établie en vertu de normes obligatoires du droit applicable, la responsabilité du Vendeur concernant des éventuels dommages subis par le Client sera limitée au montant maximum du prix des Produits défectueux. Dans la mesure où la législation applicable le permet, le Vendeur ne sera pas responsable des dommages indirects ou consécutifs (parmi lesquels, à titre d'exemple et non exhaustif, perte d'opportunité commerciale, dommages causés à l'image).

- 8.9 Dans tous les cas, le Client ne pourra pas faire valoir les droits de garantie auprès du Vendeur si le prix des Produits n'a pas été payé selon les conditions et dans les délais convenus, y compris si l'absence de versement du prix aux conditions et dans les délais convenus se réfère à des Produits autres que ceux pour lesquels le Client entend faire valoir la garantie.

#### 9. Droits de Propriété Intellectuelle

- 9.1 Les Droits de Propriété Intellectuelle sont la propriété totale et exclusive du Vendeur, et leur communication ou utilisation dans le cadre des présentes Conditions Générales de Vente ne confère aucun droit ni aucune prétention concernant ces derniers au Client. Le Client s'engage à ne pas accomplir d'actes incompatibles avec la propriété des Droits de Propriété Intellectuelle.
- 9.2 Le Client déclare que : (i) le Vendeur est le propriétaire exclusif des Marques et s'engage à utiliser les Marques dans le seul but d'identifier et de promouvoir les Produits; (ii) il s'abstiendra d'utiliser et d'enregistrer des marques similaires et/ou prêtant à confusion avec les Marques; (iii) il utilisera les Marques exclusivement en conformité avec instructions du Vendeur et exclusivement aux fins mentionnées dans les présentes Conditions Générales de Vente.

#### 10. Domicile, droit applicable, tribunal compétent et langue

- 10.1 Le Vendeur aura la faculté d'annuler, aux termes et en exécution de l'art. 1456 du Code civil italien, à tout moment par le biais d'une communication écrite qui devra être envoyée au Client par lettre recommandée avec accusé de réception ou par courrier électronique certifié (« PEC »), la Vente en cas de violation des obligations prévues aux articles: 4.2 (Prix); 5.2 (Paiements); 9 (Droits de Propriété Intellectuelle).

#### 11. Domicile, droit applicable, tribunal compétent et langue

- 11.1 Le Vendeur est légalement domicilié à son siège social.
- 11.2 Les Conditions Générales de Vente et chaque vente seront régies et interprétées conformément au droit italien, à l'exclusion de la Convention de Vienne de 1980 relative aux contrats de vente internationale de marchandises.
- 11.3 Tout différend découlant de ou lié aux présentes



Conditions Générales de Vente et/ou à chaque Vente sera soumis à la compétence exclusive du Tribunal de Ravenne.

- 11.4 Sans préjudice de ce qui est prévu à l'art. 11.3 précédent, le Vendeur se réserve le droit, lorsqu'il engage une action judiciaire en tant que demandeur, d'intenter cette action dans le lieu où le Client a son siège, en Italie ou à l'étranger.
- 11.5 Les présentes Conditions Générales de Vente ont été rédigées en italien et en français. En cas de conflits ou de doutes concernant leur interprétation, les parties déclarent que c'est la version italienne qui fera foi.



Sistemi per la gestione della luce naturale  
Natural light management system

**STAFER S.p.A.**  
Via Malpighi 9 48018 Faenza (RA) Italy  
Tel. +39.0546.624811  
Fax. +39.0546.623141

[www.stafer.com](http://www.stafer.com)



STAFER S.p.A. applique un système de Management de la Qualité conforme à la norme UNI EN ISO 9001 (version actuelle) et un système de Management Environnemental conforme à la norme UNI EN ISO 14001 (version actuelle)

**Veillez nous contacter  
aux adresses électroniques  
suivantes**

**Service Export :**  
[exportdivision@stafer.com](mailto:exportdivision@stafer.com)

**Service expédition à l'Export :**  
[export.shipping@stafer.com](mailto:export.shipping@stafer.com)

**Service après-vente :**  
[customerservice@stafer.com](mailto:customerservice@stafer.com)

**Service soutien technique :**  
[technicalassistance@stafer.com](mailto:technicalassistance@stafer.com)

